ကသံဉ်ဒိသဒၢတၢ်ဆါအဂ့ၢ်အကျိၤ

ကသံဉ်ဒိသဒၢတိးကွတ့ၢ်ဆါ

တၢ်လၢနကြၢးသ့ဉ်ညါ

(ကသံဉ်ဒိသဒၢတိးကွတ့ၢ်ဆါ, လၢအမူ, ကသံဉ်ပြိနါဒ့)

2013-2014

တၢ်ဟ့ဉ်တၢ်သ့ဉ်ညါနှၤ်ပၢၢ်ဘဉ်ဃး ကသံဉ်ဒိသဒၢတၢ်ဆါ တၢ်ဟ်ဖျါ တဖဉ်ဆါတက့ၢ်နဉ် တၢ်ဒိးန့ၢ်အီၤသ့လ၊ စဖုဉ်ကျိာ်ဒိးကျိာ်အဂၤတဖဉ် သ့ဝဲနှၤ်ကီးန္ဉလီၤ. လဲၤကွၢ်ဖဲ - www.immunize.org/vis

Hojas de información Sobre Vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

1 ဘဉ်မနုၤအဃိ ဘဉ်ဆဲးကသံဉ်ဒိသဒၢတၢ်ဆါလဲလဉ်.

တၢ်ဘဉ်သမ့ာ်ဒိးတၢ်ကိၢ်ထိဉ် "တိးကွတ့ၢ်ဆါ" နှဉ် မ့ၢ်တၢ် ဆါလၢအဘဉ်ကူ ဘဉ်က်တၢ်သ့လၢအရၢလီၤအသးလၢကိၢ် အဓဲရကၢအပူၤဖဲတၢ်ဂိၢ်ခါ, ညီနှၤ်ဖဲလါအီးကထိဘၢဉ်ဒိး လါမ့ၤအဘၢဉ်စၢၤန္ဉလီၤ.

တိးကွတ့ၢ်ဆါနှဉ်ကဲထိဉ်သးခီဖျိလၢတိးကွဘဲရၢးစ်, ဒိးရၢလီၤအသးသ့ခီ ဖျိတၢ်ကူး, တၢ်ကဆဲ, တၢ်အိဉ်ဘူးတံၢ်လိာ်သးန္ဉလီၤ.

ပှၤကိးဂၤဒိးနှၤ်ဘဉ်တိးကွတ့ၢ်ဆါသ့, ဘဉ်ဆဉ် တၢ်ဘဉ်ယိဉ် အဒိဉ်ကတၢ်နှဉ် ညီနှၤ်မ့ၢ်လၢဖိသဉ်တဖဉ်အဂိၢ်လီၤ. တၢ်ဆါက့ၢ်ပနီဉ်တဖဉ် ကကဲထိဉ်သး တဘျိယီဒိး ကအိဉ်ဝဲဒဉ်အါသိသ့နှဉ်လီၤ. တၢ်အံၤပဉ်ယုာ်ဒိး –

- တၢ်ကိၢ်ထိဉ်/တၢ်ဂိၢ်ကနိး
- ကိၢ်ယူၢ်ဆါ
- ယုၢ်ညဉ်တကံတကး
- လီၤဘုံးလီၤဘုါ
- ကူး
- ခိဉ်ဆါ
- နါဒ့ထံယွၤ မ့တမ့ၢ် နါဒ့ဘံးတဖဉ်နှဉ်လီၤ.

တိးကွတ့ၢ်ဆါနှဉ်မၤဆါဘဉ်ပှၤတနီၤနီၤအါနှၢ်ဒ်ပှၤဂၤသ့နှဉ်လီၤ. ပှၤတဖဉ်နှဉ် ပဉ်ယုာ်ဒိးဖိသဉ်အီနှၤ်ဆံးဆံးဖိ, ပှၤအသး ၆၅ နှဉ်ဆူအဖိခိဉ်ဒိး ပှၤသးပှာ်, ပှၤမိၢ်ဒၢ, ဒိးပှၤလၢအိဉ်ဒိးတၢ်ဆါတနီၤဒ်အမ့ၢ်သးတၢ်ဆါ, ပ သိဉ် မ့တမ့ၢ် ကလှၢ်တၢ်ဆါ မ့တမ့ၢ် ပှၤလၢအနိၢ်ခိဂ်ၢ်တြိဆၢတၢ်ဆါအဂ်ၢ်စ့ၢတဖဉ်နှဉ်လီၤ. ကသံဉ်ဒိသဒၢတိးကွတ့ၢ်ဆါမ့ၢ်တၢ်လၢအကါဒိဉ်လၢပှၤ တဖဉ်အံၤအဂိၢ်, ဒိးပှၤတဂၤလၢ်လၢ်လၢအိဉ်ဘူးလိာ်သးဒိးပှၤတဖဉ်အံၤအဂိၢ်နှဉ်လီၤ.

တိးကွတ့ၢ်ဆါကနုးအိဉ်ထိဉ်ပသိဉ်ဘဉ်တၢ်ခုဉ်တၢ်ဆါသ့, ဒိးနုးဆါနး ထိဉ် တၢ်ဆါလၢအအိဉ်ဟ်စၢၤတဖဉ်သ့နှဉ်လီၤ. နုးအိဉ်ထိဉ်တၢ်ဟၢဖၢလူ ဒိးတၢ်ထိဉ် လၢဖိသဉ်တဖဉ်သ့နှဉ်လီၤ.

ကိးနှဉ်ဒဲးနှဉ် **ပှၤအိဉ်ဆိးလၢကိၢ်အဓဲရကၢတဖဉ်ဘဉ်သံကွံဉ်ခီဖျိတိးကွ တၢ်ဆါလၢအကထိဘဉ်ကထိ,** ဒိးဘဉ်ထိဉ်တၢ်ဆါဟံဉ်အါဒံအါဂၤနှဉ်လီၤ.

ကသံဉ်ဒိသဒၢတိးကွတ့ၢ်ဆါ မ့ၢ်တၢ်ဒိသဒၢနၤလၢ တိးကွတ့ၢ်ဆါဒိး တၢ်ဆါလၢအပိာ်ထွဲထိဉ်အခံတဖဉ်နှဉ်လီၤ. ကသံဉ်ဒိသဒၢ တိးကွတ့ၢ်ဆါ ကဒိသဒၢစၢၤစ့ၢ်ကီး တိးကွတ့ၢ် ဆါအတၢ်ရၢလီၤသးလၢ ပှၤတဂၤဆူပှၤတဂၤအအိဉ်နှဉ်လီၤ.

2 ကသံဉ်ဒိသဒၢတိးကွတ့ၢ်ဆါလၢအမူဒိးအစ်ၢ် (LAIV), ကသံဉ်ဆဲးပြိနါဒ့ပူၤ.

ကသံဉ်ဒိသဒၢတိးကွတ့ၢ်ဆါအိဉ်ခံကလှာ် –

နဒိးန့ၢ် **ကသံဉ်ဒိသဒၢတိးကွတ့ၢ်ဆါလၢအမူဒိးအစ်ၢ်** (တၢ်ကိးအီၤလၢ LAIV), လၢတၢ်ဆဲးပြိနှာ်လီၤအီၤဆူနနါဒ့ပူၤနှဉ်လီၤ. "Attenuated" နှဉ်အခီပညီလၢ မၤစ့ၢလီၤဂံၢ်ဘါနှဉ်လီၤ. တၢ်ဆါယါတဖဉ်လၢကသံဉ်ဒိသဒၢတၢ်ဆါအပူၤနှဉ် ဘဉ်တၢ်မၤ စ့ၢလီၤအဂံၢ်ဘါအယိဒုးဆိးကှနၤတန့ၢ်ဘဉ်နှဉ်လီၤ.

"တိးကွကသံဉ်ဆဲး" လၢအလီၤဆိတမံၤအံၤမ့ၢ်ကသံဉ်ဒိသဒၢတၢ်ဆါလၢအ **တၢ်ဟူးတၢ်ဂဲၤတအိဉ်** ဘဉ် (တပဉ်ယုာ်ဒိးတၢ်ဆါယါလၢအမူတဖဉ်ဘဉ်) နှဉ်လီၤ.

တၢ်ကဆဲးဟ့ဉ်ဘဉ်အီၤနှဉ်လီၤ. *ကသံဉ်ဒိသဒၢတၢ်ဆါအံၤတၢ်ကွဲးနၤ်ပၢၢ်အဂ့ၢ် လီၤဆိကွံ ဉ်အဂ့ၢ်ကသံဉ်ဒိသဒၢတၢ်ဆါအဂ့ၢ်အဂၤတဘ့ဉ်နှဉ်လီၤ.*

ကသံဉ်ဒိသဒၢတိးကွတ့ၢ်ဆါနှဉ်ဘဉ်တၢ်ဟ့ဉ်အီၤကိးနံဉ်ဒဲးနှဉ်လီၤ. ဖိသဉ်လၢ အသးနံဉ် ၆ လါတုၤလၢ ၈ နံဉ်အဘၢဉ်စၢၤတဖဉ်တၢ်ကြားဆဲးဘဉ်ကသံဉ်ဒိ သဒၢတၢ်ဆါအံၤခံဘျိဖဲဝဲသ့ဉ်ဒိးန့ၢ် ကသံဉ်အံၤအခိဉ်ထံးကတၢ်တနံဉ်နှဉ်လီၤ.

တိးကွအတၢ်ဆါတဖဉ်ဆီတလဲအသးထိဘိအယိ, တၢ်ဟ့ဉ်ကူဉ်လၢတၢ်ကဘဉ် ဆဲးကသံဉ်ဒိသဒၢနှဉ်လီၤ. ကိးနံဉ်ဒဲးပှၤဖဲအ့ဉ်ဖိတဖဉ်ဂ့ဉ်ကျဲးစၢးမၤဘဉ်လိာ် တၢ်ဆါယါလၢတၢ်ထၢနှာ်အီၤလၢကသံဉ်ဒိသဒၢအပူၤဒိးတိးကွလၢဖျါလၢအက ကဲထိဉ်ဝဲလၢနံဉ်ဝဲနှဉ်အပူၤနှဉ်လီၤ. ဖဲကသံဉ်ဒိသဒၢတိးကွတ့ၢ်ဆါ ဒိသဒၢတိးကွတ့ၢ်ဆါ ကိးမံၤဒဲးတန့ၢ်ဘဉ်အကတိၢ်နှဉ်, တၢ်အံၤကသံဉ်ဒိသဒၢလၢ အဂ့ၤကတၢ်တဓါနှဉ်လီၤ. ကသံဉ်ဒိသဒၢတၢ်ဆါ LAIV အံၤဒိသဒၢတိးကွအတၢ်ဆါယါ နှၢ် ၄ ကလှာ်နှဉ်လီၤ.

တၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒိသဒၢဝံၤအလိၢ်ခံကယ်ာ်ဝဲ ၂ နှံမး နုးအိဉ်ထိဉ် တၢ်ဒိသဒၢကသ့နှဉ်လီၤ. တၢ်ဒိသဒၢအကတိၢ်နှဉ်ကယ်ာ်ဝဲ တနံဉ်ယဉ်ယဉ်နှဉ်လီၤ.

တၢ်ဆါတနီၤနီၤလၢတကဲထိဉ်သးခီဖျိလၢတိးကွတ့ၢ်ဆါယါဘဉ်နှဉ် ညီနှၤ် ဘဉ်တၢ်ဆိကမိဉ်လၢအမ့ၢ်တိးကွတ့ၢ်ဆါနှဉ်လီၤ. ကသံဉ်ဒိသဒၢ တိးကွ တၢ်ဆါနှဉ် တ တြိဆၢဝဲတၢ်ဆါတဖဉ်အံၤဘဉ်နှဉ်လီၤ. တြိဆၢဝဲ သ့ထဲတိးကွတ့ၢ်ဆါနှဉ်လီၤ. LAIV ကဘဉ်တၢ်ဟ့ဉ်အီၤလၢပှၤလၢအသးနံဉ်အိဉ် ၂ **နံဉ်တုၤလၢ ၄၉ နံဉ်တဖဉ်လၢ**အ တမ့ၢ်ပှၤလၢအိဉ်ဒိးဟုးသးတဖဉ်နှဉ်လီၤ. တၢ်မ့ၢ်ဟ့ဉ်ယုာ်အီၤတဘျိယီဒိးကသံဉ်ဒိသဒၢ တၢ်ဆါအဂၤကမ့ၢ်တၢ်လၢအပူၤဖျဲးနှဉ်လီၤ.

တပဉ်ယုာ်ဒိးသံဉ်မရၢဉ်စ့ၢ် (အုတ်နမသျူ) မ့တမ့ၢ် က်ကတီၤယာ်ဒ်သုတဟးဂီၤဘဉ်နှဉ်လီၤ.

3 ပှၤတနီၤနီၤနှဉ်တကြၢးဒိးန့ၢ်ကသံဉ်ဒိသဒၢအံၤဘဉ်.

တဲဘဉ်ပှၤလၢအဟ့ဉ်နၤကသံဉ်ဒိသဒၢတဂၤနှဉ်လၢ –

- **မ့ၢ်နအိဉ်ဒိးသွံဉ်တဖီးလိာ်လၢအနးနး (လီၤပျံၤလၢအတၢ်အိဉ်မူအဂိၢ်),** ယုာ်ဒိးသွံဉ် တဖီးလိာ်ဒိးဆီဒဉ်တဖဉ်ဓါတက့ၢ်. နတၢ်အိဉ်မူမ့ၢ် လီၤဘဉ်ယိဉ်ခီဖျိလၢသွံဉ် ထံအတၢ်တဖီးလိာ်ဘဉ်ဖဲနဒိးန့ၢ်က သံဉ်ဒိသဒၢအခိဉ်ထံးကတၢ်တဘျိဝံၤ, မ့တမ့ၢ် အိဉ်ဒိးသွံဉ်အတၢ် တဖီးလိာ်တမံၤမံၤလၢကသံဉ်ဒိသဒၢတၢ်ဆါအံၤနှဉ်, နကဘဉ်တၢ် ဟ့ဉ်ကူဉ်လၢတဘဉ်ဒိးန့ၢ်ကသံဉ်ဒိသဒၢအံၤလၢာ်ဘဉ်နှဉ်လီၤ.
- **မ့ၢ်နအိဉ်ဒိးတၢ်ဆါ Guillain-Barré Syndrome** (တၢ်လီၤဘျ, တၢ်ကိးအီၤစ့ၢ်ကီးလၢ GBS) နှဉ်ဓါ. ပှၤတနီၤ လၢအအိဉ်ဒိးတၢ်စံဉ်စီၤ ဘဉ်ဃး GBS တဖဉ်နှဉ်တကြၢးဒိးန့ၢ်ကသံဉ်ဒိသဒၢတၢ်ဆါအံၤဘဉ် နှဉ်လီၤ. တၢ်အံၤ ကြၢးတၢဉ်ပိဉ် တၢဉ်ပိသကိးဒိးနကသံဉ်သရဉ်နှဉ်လီၤ.
- **နမ့ၢ်ဒိးန့ၢ်ဘဉ်ကသံဉ်ဒိသဒၢတၢ်ဆါအဂၤဖဲအပူၤကွံာ် ၄ နှံ, မ့တမ့ၢ် နတူၢ်ဘဉ်တမ့ာ်ဘဉ်နှဉ်, အဝဲသ့ဉ်ကဟ့ဉ်ကူဉ်နၤလၢကအိဉ်ခိးဆိ,** ဘဉ်ဆဉ်နကြၢးဟဲကဉ်ၤကဒါကဉ်ၤနှဉ်လီၤ.

U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

- နကြားဒီးန့်ကသံဉ်ဒီသဒၢတီးကွဲကသံဉ်ဆဲးလၢတၢ်ဆဲးပြိုလၢနၤ်ဒ့ ပူၤအလိၢ်ဖဲ နမ့်၊ –
  - အိဉ်ဒီးဟုးသး
  - နနိၢ်ခိတၢ်တြီ တၢ်ဆါဃၢ်စၢ်
  - တၢ်ဂ့ၢ်ကီလၢတၢ်အိဉ်ဆူဉ်အိဉ်ချ့အိဉ်ယံာ်အိဉ်ထၢ
  - ဖိသဉ်ဆဲးလၢအိဉ်ဒီးတၢ်သါအံး မ့တမ့်၊ ကသါသီဉ်ဝံဝံ
  - ဖိသဉ်ဆဲး မ့တမ့်၊ ပူၤဒိဉ်တ့ာလၢအီဘဉ်ကသံဉ်အဲးစဖဲရံလၢတၢ်၊ ဆၢကတိၤယံာ်
  - ဆဲးကျိုးဆဲးကျၢဘူးဘူးတံၢ်တံၢ်ဒီးပှၤတဂၤလၢအလိဉ်ဘဉ်တၢ်အံး ထွဲကွၢ်ထွဲလီၤလီၤဆီဆီခီဖျိလၢအနိၢ်ခိတၢ်တြီတၢ်ဆါဂ်ၢ်စၢ်တဖဉ်
  - သးနံဉ်စၢ်နၢ်ဒ် ၂ နံဉ် မ့တမ့်၊ အသးနံဉ်ပှၢ်နၢ်ဒ် ၄၉ နံဉ်တဖဉ်. (ပှၤဖိသဉ်လၢသးအိဉ် ၆ လါတဖဉ်ဒီးဆူအဖီခိဉ်နူဉ် ဒိးန့်တိးကွ. ကသံဉ်ဆဲးသ့နူဉ်လီၤ. ဖိသဉ်လၢအသးနံဉ်စၢ်နၢ်ဒ် ၆ လါတဖဉ်ဒိး နၢ်ကသံဉ်ဒီသဒၢတမံၤဂ့ၤတမံၤဂ့ၤတသ့ဘဉ်နူဉ်လီၤ.)

ပှၤလၢအဟ့ဉ်နၤကသံဉ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါတဂၤနူဉ် ကဟ့ဉ်နၤအါထိဉ်နၤ တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလီၤ.

4 တၢ်လီၤဘဉ်ယိဉ်ခီဖျိလၢကသံဉ်ဒီသဒၢအတၢ်မၤတဖဉ်

ကသံဉ်ဒီသဒၢအံၤ, ဒ်ကသံဉ်အဂၤတဖဉ်, အိဉ်ဒီးကသံဉ်အတၢ်ဒီဘဉ် သ့နူဉ်လီၤ. တၢ်တဖဉ်နူဉ်ညီနၤ်တနၤဘဉ်ဒီးကဟါမာ်ကွံာ်ဒဉ်ဝဲနူဉ်လီၤ.

ကသံဉ်အတၢ်ဒီဘဉ်လၢအလီၤဘဉ်ယိဉ်နးနၤတဖဉ်နူဉ်အိဉ်ထိဉ်သးသ့စ့ၢ်ကီး, ဘဉ်ဆဉ်အိဉ်စ့ၤဒိဉ်မးနူဉ်လီၤ. LAIV နူဉ်ဘဉ်တၢ်ဒုးအိဉ်ထိဉ်အီၤဒီးတၢ်ဆါ ဃၢ်လၢ အဂံၢ်စၢ်ဒီးတကဲထိဉ်တိးကွတၢ်ဆါဘဉ်နူဉ်လီၤ.

တၢ်ကီတၢ်ခဲလၢတဆံးတကွၢ်တဖဉ်လၢဘဉ်တၢ်ဟ်ဖျါထိဉ်ခီဖျိလၢ LAIV အတၢ်ဟိာ်ထွဲတဖဉ် –

ဖိသဉ်ဒီးပှၤသးစၢ်လၢအသးနံဉ်အိဉ် ၂–၁၇ နံဉ်တဖဉ် –

- နါဒ့ထံယွၤ, နါဒ့ဘံး မ့တမ့ တၢ်ကူး
- တၢ်ကိၢ်ထိဉ်
- ခိဉ်ဆါဒီးယုၢ်ညဉ်ဆါ
- ကသါသီဉ်ဝံဝံ
- ဟၢဖၢဆါ မ့တမ့်၊ ဘိုး မ့တမ့်၊ ဟၢဖၢလူ

ပှၤဒိဉ်တ့ာ ၁၈–၄၉ နံဉ်တဖဉ်–

- နါဒ့ထံယွၤ မ့တမ့်၊ နါဒ့ဘံး
- ကိၢ်ယုၢ်ဆါ
- ကူး, လိၢ်ခုဉ်, လီၤဘုံး/ဂံၢ်စၢ်
- ခိဉ်ဆါ

တၢ်ဂ့ၢ်ကီနးနးကလဲာ်တဖဉ်လၢ အလူၤဟိာ်ထွဲ LAIV သ့တဖဉ်–

- သွဲဉ်တဘဉ်လိာ် နးနးကလဲာ် ကကဲထိဉ်သးဖဲ တၢ်ဒိးန့်ကသံဉ်ဒီ သဒၢတၢ်ဆါဝံၤအလိၢ်ခံသ့ (တယာ်ကွၢ်လၢပှၤအကကွဲၢ်အကျါနူဉ် စ့ၤန့်ဒ် ၁ ဂၤလၢကကဲထိဉ်သး) နူဉ်လီၤ.

ကသံဉ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါတဖဉ်နူဉ် တၢ်သမံသမိးကွၢ် အတၢ်ပူၤဖျဲးထိဘိနူဉ်လီၤ. လၢကသ့ဉ်ညါ အါထိဉ်ဘဉ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအဂိၢ်, လဲၤကွၢ်ဆူ – www.cdc.gov/vaccinesafety/ တက့ၢ်.

5 ကသံဉ်အတၢ်တဘဉ်လိာ်အတၢ်ဒိဘဉ်မ့ၢ်အိဉ်ထိဉ်နးနး ကျံၤကျံၤန္ဉ်, ပကမၤဖိလဲဉ်

ယကဘဉ်ဟ်သ့ဉ်ဟ်သးဒီးကွၢ်မနၤလဲဉ်

- ဟ်သ့ဉ်ဟ်သးတၢ်တမံၤလ်လ်လၢအနုဘဉ်ယိဉ်အီၤ, အဒိ သွဲဉ်အ တၢ်တဖီးလိာ်လၢ အနးအပနိဉ်တဖဉ်, တၢ်ကိၢ်ထိဉ်ဒိဉ်ဒိဉ်, မ့တမ့်၊ အတၢ်ဟ်သးလၢအဆီတလဲတဖဉ်.

  သွဲဉ်အတၢ်တဖီးလိာ်လၢအနးအက့ၢ်ပနိဉ်တဖဉ်ကပဉ်ယ့ာ်ဒီးဖံးဘုဉ်သးထိဉ်ဂီၤ, မဲာ်သဉ်ဒီးကိာ်ယ့ၢ်ထိဉ်ညီး, ကသါဘဉ်ကီ, သးစံဉ်ချ့, ခိဉ်မူၤ, ဒီးလီၤဘုံးန္ဉ် လီၤ. တၢ်အံၤကကဲထိဉ်သးဖဲတၢ်ဒိးန့်ကသံဉ်ဒီသဒၢဝံၤအလိၢ်ခံအမံးနံးစ့ၤကိာ်ဖိ မ့တမ့်၊ အနုဉ်ရံဉ်စ့ၤကိာ်ဖိန္ဉ်လီၤ.

ယကြၢ်မၤမနၤလဲဉ်.

- နမ့်ဆိကမိဉ်လၢသွဲဉ်အတၢ်တဖီးလိာ်နးနးကဲထိဉ်အသး မ့တမ့်၊ တၢ်ဂ့ၢ်ဂီၤအူအဂၤလၢနခီးတၢ်ဆၢကတိၢ်တသ့နူဉ်, ကိးလီတဲစိနိဉ်ဂ်ၢ် ၉–၁–၁ မ့တမ့်၊ လဲၤဆ့ၢပှၤတဂၤန့ၢ်ဆူတၢ်ဆါဟံဉ်လၢအဘူးကတၢ်၊ မ့တမ့်၊ ကိးလီတဲစိဆူကသံဉ်သရဉ်အအိဉ်တက့ၢ်.
- ဝံၤနူဉ်, တၢ်ကဲထိဉ်သးန္ဉ်ကြၢးဟ်ဖျါထိဉ်ဆူတၢ်မၤပုံၤကသံဉ်ဒီ သဒၢတဘဉ် လိာ်အတၢ်ဟ်ဖျါအကျိၤအကျဲ (Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS)) နူဉ်လီၤ. နကသံဉ်သရဉ် ကတြံာ်ထိဉ်လံာ်တၢ်ဟ်ဖျါနူဉ်, မ့တမ့်၊ နကမၤအီၤလၢနကစၢ်ခီဖျိလၢ၂/၄၊ အဟ်ယဲၤသန့ **www.vaers.hhs.gov**, မ့တမ့်၊ ကိး လီတဲစိနိဉ်ဂ်ၢ် ၁–၈၀၀–၈၂၂–၇၆၆၇ **(1-800-822-7967)** သ့စ့ၢ်ကီးနူဉ်လီၤ.

VAERS မၤတၢ်ထဲလၢတၢ်ဟ်ဖျါထိဉ်တၢ်ကဲထိဉ်သးခီဖျိလၢကသံဉ်ဒီသ ဒၢနူဉ်လီၤ. အဝဲသ့ဉ်တဟ့ဉ်ကူဉ်တၢ်ဘဉ်ဃးတၢ်ကူစၢ်ဃါဘျါဘဉ်.

6 ထံကိၢ်တၢ်ဟ့လိာ်ကဒၢကှၤကသံဉ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါအတၢ် မၤဘဉ်ဒိဘဉ်ထံးတၢ်အတၢ်ရဲဉ်တၢ်ကျဲၤ

ထံကိၢ်တၢ်ဟ့ဉ်လိာ်ကဒၢကှၤကသံဉ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါအတၢ်မၤဘဉ်ဒိဘဉ်ထံးတၢ်, အတၢ်ရဲဉ်တၢ်ကျဲၤ (The National Vaccine Injury Compensation Program) မ့ၢ်ဝဲဒဉ် ဖဒရၢဉ် အတၢ်ကျိၤတၢ်ကျဲလၢ ဘဉ်တၢ်ဒုးအိဉ်ထိဉ်အီၤလၢကဟ့ဉ် လိာ်ကဒၢကှၤပှၤလၢအဒိးန့်တၢ်ဘဉ်ဒိခီဖြိ ကသံဉ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါအယိတဖဉ်နူဉ်လီၤ.

ပှၤလၢန်လ၊ အဝဲသ့ဉ်ဒိးန့်ဘဉ်တၢ်မၤဘဉ်ဒိခီဖျိလၢကသံဉ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါန့ဉ် ကမၤလိသ့ဉ်ညါဘဉ်ဃးတၢ်ရဲဉ်တၢ်ကျဲၤဒီးတၢ်တၢဉ်ထိဉ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢ ကယ့ကဒၢကှၤတၢ်ဟ့ဉ်လိာ်ကဒၢကှၤတၢ်အဂိၢ်နူဉ်သ့ခီဖျိလၢတၢ်ကိးလီတဲစိ နိဉ်ဂ်ၢ် ၁–၈၀၀–၃၃၈–၂၃၈၂ **(1-800-338-2382)** မ့တမ့်၊ ယုကွၢ်လၢ VICP အဟ်ယဲၤသန့ **www.hrsa.gov/vaccinecompensation** သ့နူဉ်လီၤ.

7 ယကမၤလိအါထိဉ်တၢ်သ့ဒ်လဲဉ်.

- သံကွၢ်နကသံဉ်သရဉ်. 1–888–767–4687
- ကိးလီတဲစိဆူနလိၢ်ကဝီၤ မ့တမ့်၊ နကိၢ်စဲဉ်ဆူဉ်ချ့ဝဲၤကျိၤ.
- ဆဲးကျၢတၢ်ဖိဉ်ဂၢ်ဒီးတၢ်ဒိသဒၢတၢ်ဆါစဲထၢဉ် (Centers for Disease Control and Prevention-CDC) တက့ၢ်.
  - ကိး ၁–၈၀၀–၂၃၂–၄၆၃၆ **(1-800-338-2382)** မ့တမ့်၊
  - ကွၢ်ဆူ CDC အဟ်ယဲၤသန့ **www.cdc.gov/flu** တက့ၢ်.

ကသံဉ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါအတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤ (ကတိၢ်ဘၢဉ်စၢၤ)

ကသံဉ်ဒီသဒၢတီးကွတၢ်ဆါလၢအမူ

07/26/2013

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use Only

DCH–1237KA
AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

Translation provided by the Minnesota Dept. of Health
Influenza (live, intranasal) VIS - Karen (7/26/13)

လၢတၢ်ကဟ့ဉ်နုးသ့ဉ်ညါ ပှၤဟ့ဉ်လီၤတၢ်အိဉ်ဆူဉ်အိဉ်ချ့တၢ်ကဟ့ကယာ်တဖဉ်လၢ အတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘဉ်ထွဲ တၢ်ဆဲး ကသံဉ်ဒီသဒၢအဂ့ၢ်အကျိၤလၢအလီၤတံၢ်လီၤဆဲးအဂိၢ်, တၢ်ကဆုၤလီၤတၢ်ဂ့ၢ်ဘဉ်ယး တၢ်ယုသ့ဉ်ညါဘဉ်ထွဲ တၢ်ဆဲးက သံဉ်ဒီသဒၢ ဒီးတၢ်သ့ဉ်ဆၢဖးကတိၢ်လၢတၢ်ကဆဲးကသံဉ်ဒီသဒၢလၢခါဆူညါအဂိၢ်ဆူ ပံးဒွံးကဉ်တၢ်မၤဂ့ၤထိဉ်တၢ်ကွၢ် ထွဲကဟ့ကယာ်အတၢ်ဆဲးလီၤမံၤကရၢ (Michigan Care Improvement Registry) အဆိဉ်နူဉ်လီၤ. ပှၤတဂၤစုာ်စုာ် အိဉ်ဒီးတၢ်ခွဲးတၢ်ယာ်လၢကဃုထိဉ်ဝဲ ပှၤလၢအဟ့ဉ်လီၤအဝဲသ့ဉ်အတၢ်အိဉ်ဆူဉ်အိဉ်ချ့ တၢ်ကဟ့ကယာ်တဖဉ် လၢသ့ တခုၤ တၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒၢအဂ့ၢ်အကျိၤ ဆူတၢ်သွိလီၤမံၤကရၢအအိဉ်တဂ့ၤနူဉ်လီၤ.